

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1994

Ausgegeben am 29. Juli 1994

181. Stück

578. Kundmachung: Widerruf von zwei Vereinbarungen zwischen dem Verkehrsminister der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR
579. Vereinbarung zwischen der für das ADR zuständigen Behörde von Belgien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung von Dekafluorbutan als Stoff der Ziffer 3 a) der Klasse 2

578. Kundmachung des Bundesministers für öffentliche Wirtschaft und Verkehr betreffend Widerruf von zwei Vereinbarungen zwischen dem Verkehrsminister der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR

Gemäß § 2 Abs. 2 des Bundesgesetzes über das Bundesgesetzblatt 1985, BGBl. Nr. 200, wird kundgemacht:

Die Vereinbarungen zwischen dem Verkehrsminister der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR

- über die Beförderung von Peressigsäure in unterschiedlichen Zusammensetzungen (BGBl. Nr. 567/1988) und
- über die Beförderung von Raney-Nickel-Katalysatoren (Klasse 4.2, Ziffer 6 a) in Stahlfässern (BGBl. Nr. 746/1990)

sind auf Grund der mit 1. Jänner 1993 in Kraft getretenen Änderungen der Anlage A und B des Europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR *) obsolet und nach Herstellung des beiderseitigen Einverständnisses mit diesem Tag widerrufen worden.

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 164/1993

Klima

579.

(Übersetzung)

AGREEMENT

between the competent authority for ADR in Belgium and the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria under marginals 2010 and 10 602 of ADR concerning the carriage of decafluorobutane

1. By derogation of the provisions of marginals 2200 and 2201 of ADR Annex A as well as marginals 211 210 of Appendix B.1a and 212 210 of Appendix B.1b, decafluorbutan shall be accepted for carriage as a substance of item 3 (a) of Class 2 of ADR in:

VEREINBARUNG

zwischen der für das ADR zuständigen Behörde von Belgien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR über die Beförderung von Dekafluorbutan als Stoff der Ziffer 3 a) der Klasse 2

1. Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 2200 und 2201 der Anlage A zum ADR sowie der Rn. 211 210 des Anhangs B.1 a und der Rn. 212 210 des Anhangs B.1 b darf Dekafluorbutan als Stoff der Ziffer 3 a) der Klasse 2 des ADR in

- cylinders in accordance with marginal 2212 (1) (a),
- receptacles in accordance with marginal 2212 (1) (b),
- tanks in accordance with marginal 2212 (c) and Appendix B.1a and B.1b.

2. Other requirements

As regards their design, items of equipment, tests, marking and operation:

- cylinders and receptacles shall meet the requirements of marginals 2202 and 2220,
- tank-containers shall meet the requirements of Appendix B.1b,
- tank vehicles shall meet the requirements of Appendix B.1a

applicable to substances of item 3 (a) of Class 2.

The initial and periodic tests shall be carried out at a gauge pressure at least equal to:

- 1.0 MPa (10 bar) for cylinders, receptacles and tanks with a diameter not exceeding 1.5 m
- 1.0 MPa (10 bar) for tanks with diameter exceeding 1.5 m, without thermal insulation,
- 1.0 MPa (10 bar) for tanks, receptacles and cylinders with thermal insulation.

The degree of filling for tanks, receptacles and cylinders shall not exceed 1.32 kg per litre of capacity.

The substance shall only be filled under dry conditions and into dry containers.

The marking of tank-vehicles or tank containers with a capacity of more than 3 m³ shall be in accordance with marginal 10 500 of ADR and shall include the following identification numbers:

- 20 to indicate the hazard,
- 3163 to indicate the type of substance.

In other respects, all the other requirements of ADR relating to the substances of item 3 (a) of Class 2 shall be observed.

3. Particulars in the transport document:

The consignor shall enter in the transport document the following description of the goods:

“Decafluorobutane, Class 2, ADR”
as well as the following declaration:
“Carriage agreed under the terms of marginals 2010 and 10 602 of ADR”

- Flaschen nach Rn. 2212 (1) a),
- Gefäßen nach Rn. 2212 (1) b),
- Tanks nach Rn. 2212 c) und den Anhängen B.1a und B.1b befördert werden.

2. Sonstige Bestimmungen

Hinsichtlich ihrer Bauart, Ausrüstung, Prüfungen, Kennzeichnung und Bedienung müssen

- Flaschen und Gefäße die Anforderungen der Rn. 2202 und 2220,
- Tankcontainer die Anforderungen des Anhangs B.1b,
- Tankfahrzeuge die Anforderungen des Anhangs B.1a,

soweit sie für Stoffe der Ziffer 3 a) der Klasse 2 gelten, erfüllen.

Die erstmalige Prüfung und die wiederkehrenden Prüfungen müssen mit einem Überdruck von mindestens

- 1,0 MPa (10 bar) bei Flaschen, Gefäßen und Tanks mit einem Durchmesser von höchstens 1,5 m,
- 1,0 MPa (10 bar) bei Tanks mit einem Durchmesser von mehr als 1,5 m ohne Wärmeisolierung,
- 1,0 MPa (10 bar) bei Tanks, Gefäßen und Flaschen mit Wärmeisolierung

durchgeführt werden.

Der Füllungsgrad darf bei Tanks, Gefäßen und Flaschen 1,32 kg je Liter Fassungsraum nicht überschreiten.

Der Stoff darf nur unter trockenen Bedingungen und nur in trockene Behälter gefüllt werden.

Die Kennzeichnung von Tankfahrzeugen oder Tankcontainern mit einem Fassungsraum von mehr als 3 m³ muß der Rn. 10 500 des ADR entsprechen, und sie muß folgende Kennzeichnungsnummern enthalten:

- 20 zur Kennzeichnung der Gefahr,
- 3163 zur Kennzeichnung des Stoffes.

Im übrigen sind alle sonstigen Bestimmungen des ADR für die Stoffe der Ziffer 3 a) der Klasse 2 einzuhalten.

3. Eintragungen im Beförderungspapier

Der Versender hat die folgende Bezeichnung der Güter „Dekafluorbutan, Klasse 2, ADR“ sowie den folgenden Vermerk

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10 602 des ADR“
im Beförderungspapier einzutragen.

4. This agreement applies, until it is revoked by one of the contracting parties, to transport operations between Austria and Belgium with effect from the date of the second signature.

4. Diese Vereinbarung gilt im Verkehr zwischen Belgien und Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien und tritt mit dem Datum der zweiten Unterschrift in Kraft.

Brussels, 17th June 1994

Brüssel, am 17. Juni 1994

The competent authority for ADR in Belgium:

Die für das ADR zuständige Behörde in Belgien:

H. Courtois

H. Courtois

Vienna, 1st July 1994

Wien, am 1. Juli 1994

For the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria:

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Kafka

Busek